

Theatergruppe „Die Deutschspieler“ apresenta | präsentiert:

Der Spitzel | O Espião

de Bertolt Brecht (trad. Gilda Oswaldo Cruz)

“O Espião” é um dos quadros de “*Terror e Miséria no Terceiro Reich*” escrito por Brecht (1898-1956) entre 1935-43. Os quadros formam um panorama da sociedade alemã a partir de cenas curtas do cotidiano na Alemanha nazista. Cada quadro é introduzido por um poema que é uma espécie de prenúncio para a cena.

Confira o poema do “Espião” (trad. Ana Cláudia Romano Ribeiro):

*Es kommen die Herrn Professoren
Der Pimpf nimmt sie bei den Ohren
Und lehrt sie Brust heraus stehn.
Jeder Schüler ein Spitzel. Sie müssen
Von Himmel und Erde nichts wissen.
Aber wer weiß was auf wen?*

*Os professores! Lá vêm!
Um fedelho puxando-os pelas orelhas - lhe convém
E lhes ensina: que o peito inchem!
Cada aluno um espião. É só desdém
pelo conhecimento do céu e da terra - que não têm
Mas quem sabe o quê, quando, quem?*

*Dann kommen die lieben Kinder
Sie holen die Henker und Schinder
Und führen sie nach Haus.
Sie zeigen auf ihre Väter
Und nennen sie Verräter.
Man führt sie gefesselt hinaus.*

*Então vêm os queridos filhos
Com o carrasco e o algoz, mãos nos gatilhos
para casa eles vão
O próprio pai delatam
De traidor o tratam
É levado amarrado, pé e mão.*

Theatergruppe Die Deutschspieler é um grupo formado em 2015 na Unicamp por iniciativa de alunos e professores, com o intuito de se aprofundar no estudo da **língua alemã** por meio da **arte**. Nos 6 anos de existência, **mais de 50 pessoas** já passaram pelo grupo: estudantes, docentes e funcionários de diferentes unidades da Unicamp, além de alguns membros externos.

O **nome do grupo** remete aos múltiplos significados do verbo **spielen**: jogar, brincar, tocar, atuar... *Die Deutschspieler* são aqueles que brincam com o alemão, que vestem a língua estrangeira como outra personalidade, que atuam como personagens, vestindo a linguagem teatral, são aqueles que jogam em cena, que tocam, que cantam – explorando o grande universo das línguas e das linguagens com a curiosidade de quem quer aprender e compreender.

O grupo se propõe a encenar peças de autores/as de língua alemã. Nosso diferencial são **encenações bilíngues** que se dirigem ao público geral interessado, independente de terem ou não conhecimentos de alemão.

Der Spitzel | O Espião faz parte do **ciclo de releituras** de nosso repertório que seria apresentado dentro das comemorações dos 5 anos do grupo em 2020. – O que era para ser uma um festival em palco físico acabou virando uma aventura virtual.

Duração da peça: ca. 25min

FICHA TÉCNICA:

Coordenação geral

Wanderley Martins (IA) | Norma Wucherpfennig (CEL)

Elenco

Ana Cláudia Romano Ribeiro | *Die Frau*

Fernando Ribeiro | *Der Mann: Karl*

Luíza Campagnolo | *Das Mädchen: Erna*

Maurício Oliveira | *Der Knabe: Klaus-Heinrich*

Apoio técnico

Júlia Ciasca

Desenhos do cartaz

Ana Cláudia Romano Ribeiro